

BOUCLANS

15 mars 2008

- El soñador
- Les Acadiens
- Au jardin de la Reine
- Los peces en el rio
- Berceuse cosaque
- Santa Barbara

- Bella Ciao



capodastre 1

Mi mineur

1^{ère} note FA#

El soñador

paroles et musique de Manu AGUILAR

No os creáis que os olvido

No os creáis que no os quiero

Os necesito más que todo

No os creáis que os olvido

REFRAIN:

Soy soñador

Lo único que sé hacer

Tomarlo com(o) un regalo (bis)

Soy soñador

Permitirme ser sincero

Si soy así es por amor (bis)

Mi soledad es com(o) un llanto

Mi soledad me acompaña

Mi soledad es mi destino

Mis sueños son para vosotros



Emphatique

Les Acadiens

1. Y'a dans le Sud de la Louisiane
 Et dans un coin du Canada
 Des tas de gars, des tas de femmes
 Qui chantent dans la même langue que toi
 Mais quand ils font de la musique
 C'est celle de Rufus Thibodeaux
 Ils rêvent encore de l'Amérique ◀
 Qu'avait rêvé leur grand Papa
 Qui pensait peu qui pensait pas ◀

NARRATIF

augmenter la puissance

annonce le refrain

REFRAIN:

*Tous les Acadiens toutes les Acadiennes
 Vont sauter vont danser sur le violon
 Sont Américains et elles sont Américaines
 La faute à qui donc ? La faute à Napoléon*

voix monocordes derrière

RYTHME de DANSE

2. Le coton c'est doux c'est blanc c'est chouette
 Pour s'mettre de la crème sur les joues
 Mais ceux qui en font la cueillette
 Finissent la journée sur les g'noux
 Et puis s'en vont faire de la musique
 Comme celle de Rufus Thibodeaux
 Pour oublier que l'Amérique ◀
 C'est plus celle de leur grand Papa
 Ça a bien changé depuis c'temps-là ◀

NARRATIF

augmenter la puissance

annonce le refrain

REFRAIN:

3. Quand (il)s ont bossé six jours de suite
Pour (u)ne poignée d'dollars dévalués
Ils montent dans la vieille Oldsmobile
Et foncent dans la ville d'à côté
Pour écouter de la musique
Celle du grand Rufus Thibodeaux
Et pour repeupler l'Amérique
À la manière de grand Papa
Y'a plus qu'ça qui ne change pas

NARRATIF

augmenter la puissance

annonce le refrain

REFRAIN:

*Tous les Acadiens toutes les Acadiennes
Vont sauter vont danser sur le violon
Sont Américains et elles sont Américaines
La faute à qui donc ? La faute à Napoléon*

voix monocordes derrière

RYTHME de DANSE

Pause plus longue

Au jardin de la Reine

Paroles de Yann le PICHON

F

Au jar - din de la Rei - ne J'en - tends le ros - si - gnol Il

H

Au jar - din de la Rei - ne J'en - tends le ros - si - gnol

6

se plaint de ma pei - ne Mais chan - te l'Es - pa gnole

Il se plaint de ma pei - ne Mais chan - te l'Es - pa - gnole

10

Nous se - rons con - fon - dus Les rois et les ma - nants Et seu - les nos ver -

Nous se - rons con - fon - dus Les rois et les ma - nants Et seu - les nos ver -

15

- tus Nous met - trons sur mê - mes rangs rangs

- tus Nous met - trons sur mê - mes rangs rangs

<p>1 Au jardin de la reine, J'entends le rossignol. Il se plaint de ma peine Mais chante l'Espagnole.</p> <p>Refrain Nous serons confondus Les rois et les manants Et seules nos vertus Nous mettront sur même rang.</p>	<p><i>Tout le monde chante Voix ni trop fortes, ni trop douces</i></p>
<p>2 Puisqu'il peut l'approcher Qu'il soit mon messenger Qu'il sache la toucher De son air passager</p>	<p><i>tout le monde chante Voix plus douces</i></p>
<p>3 J'ai cueilli des bouquets Aux abords du palais. Coquelicots coquets, Lilas frais et violets.</p>	<p><i>2 F (Sigrid + Marie-Pierre) 2 H (Stéphane + Claude) Les autres « bouche fermée »</i></p>
<p>4 Mais je ne sais qu'en faire, Je n'ai ni sou, ni maille. Je suis seul sur la terre, Je couche sur la paille.</p>	<p><i>à chaque vers se rajoutent: Zouzou + Marie-Paule + Doumé Françoise + Maïté Muriel + Christèle + Béné Martine + Laurence + Ghislaine</i></p>
<p>5 Ah, que vienne le temps De la révolution Depuis longtemps, j'attends La reine en ma prison.</p>	<p><i>Tous, de plus en plus « viril »</i></p>

Les refrains sont à chaque fois interprétés sur le mode du couplet précédent
Pour le dernier refrain

Refrain
Nous serons confondus
Les rois et les manants
Et seules nos vertus
Nous mettront sur même rang.

*à chaque démarrage de vers, nous
avançons d'un pas en direction du
public*

Los peces en el río

La Virgen está lavando
y tendiendo en el romero,
los pajarillos cantando,
y el romero floreciendo.

Pero mira como beben
los peces en el río,
pero mira como beben
por ver al Dios nacido.
Beben y beben y vuelven a beber,
los peces en el río
por ver a Dios nacer.

La Virgen se está peinando
entre cortina y cortina,
sus cabellos son de oro,
el peine de plata fina.

Pero mira como beben
los peces en el río,
pero mira como beben
por ver al Dios nacido.
Beben y beben y vuelven a beber,
los peces en el río
por ver a Dios nacer.

La Virgen va caminando
por entre aquellas palmeras,
el Niño mira en sus ojos,
el color de la vereda.

Pero mira como beben
los peces en el río,
pero mira como beben
por ver al Dios nacido.
Beben y beben y vuelven a beber,
los peces en el río
por ver a Dios nacer.
Beben y beben y vuelven a beber,
los peces en el río
por ver a Dios nacer.

*Pas emphatique, mais au
contraire
POPULAIRE*

à tenir

Berceuse Cosaque

Harmonisation : Etienne DANIEL

S
 Dou - ce - ment s'en - dort la ter - re Dans le
 Spi mla - dye - nets, moi pre - kras - ny Ba - yus-

A
 Dou - ce - ment dort la ter - re Dans le
 Spi mla - dyenets, moi pre - kras - ny Ba - yus-

H
 Dou - ce - ment s'en - dort la ter - re Dans le
 Spi mla - dye - nets, moi pre - kras - ny Ba - yus-

6
 S
 soir tom - bant Fer - me vi - te
 - ki Ba - yu Ti - kho smo - trit

A
 soir, le soir tom - bant Fer - me vi - te
 - ki Ba - yuski Ba - yu Ti - kho smo - trit

H
 soir tom - bant Fer - me vi - te
 - ki Ba - yu Ti - kho smo - trit

11
 S
 tes pau - piè - res Dors pe - tit en - fant
 mye - syats yas - ni Fko - ly - byel twa - yu

A
 tes pau - piè - res Dors pe - tit en - fant
 mye - syats yas - ni Fko - ly - byel twa - yu

H
 tes pau - piè - res Dors pe - tit en - fant
 mye - syats yas - ni Fko - ly - byel twa - yu

Santa Barbara

Santa Barbara bendita, }
 trailarai larai, trailarai } (bis)
 Patrona de los mineros }
 mira, mira Maruxina, mira, } (bis)
 mira como vengo.

Traigo la camisa roja , }
 trailarai larai, trailarai } (bis)
 de sangre de un compañero, mira, }
 mira, Maruxina, mira, } (bis)
 mira como vengo.

Traigo la cabeza rota, }
 trailarai, larai, trailarai, } (bis)
 Que me la rompió un bareno }
 mira, mira, Maruxina, mira, } (bis)
 mira como vengo.

En el Pozo Maria Luisa, }
 trailarai, larai, trailarai } (bis)
 murieron cuatro mineros, mira, }
 mira Maruxina, mira, } (bis)
 mira como vengo.

Mañana son los entierros, }
 trailarai, larai, trailarai } (bis)
 de esos pobres compañeros, mira, }
 mira, Maruxina, mira, } (bis)
 mira como vengo.

BELLA CIAO

♩ = 115 *Tous : sifflé*

arrangement : Norma BASSO

F

H

Tous : avec le pied

7

F

H

U - na ma - ti - na mi so - no al - zat - to O bel - la

- U - na ma - ti - na mi so - no al - zat - to bel - la

11

F

H

ciao, bel - la ciao, bel - la ciao, ciao, ciao U - na ma - ti - na mi so - no al -

ciao, bel - la ciao, bel - la ciao, ciao, ciao U - na ma - ti - na bel - la ciao mi so - no al -

14

F

H

- zat - to Ho - tro - va - to l' in - va - sor O par - ti - gia - no por - ta - mi -

- zat - to so - no al - zat - to Ho - tro - va - to l' in - va - sor O par - ti - gia - no

18

F

H

- vi - a O bel - la ciao, bel - la ciao, bel - la ciao, ciao, ciao par - ti - gia - no por - ta - mi

por - ta - mi - vi - a bel - la ciao, bel - la ciao, bel - la ciao, ciao, ciao par - ti - gia - no por - ta - mi por - ta - mi

22

F

H

♩ = 90

vi - a che mi sen - to di mo - rir Oh

vi - a par - ti - gia - no che mi sen - to di mo - rir E se io muo - io da par - ti - gia - no O bel - la

27

F

H

Oh ciao, ciao, ciao se io muo - io, bel - la ciao, ciao, ciao bel - la ciao tu mi

ciao, bel - la ciao, bel - la ciao, ciao, ciao se io muo - io da par - ti - gia - no tu mi

31

F de-vi se - pel - lir Oh Oh

H de-vi se - pel - lir mi se-pel - li-re las-su in mon - ta-gna O bel-la ciao, bel-la ciao, bel-la

36

F ciao, ciao, ciao se-pel - li-re, bel-la ciao, ciao, ciao bel-la ciao sot-to l'om-bra di un bel

H ciao, ciao, ciao se-pel - li-re las-su in mon - ta-gna sot-to l'om-bra di un bel

40 $\text{♩} = 115$

F fior E la gen-ti che pas-se-ra-no bel-la ciao, bel-la ciao, bel - la

H fior E la gen-ti che pas-se - ra-no Oh bel-la ciao, bel-la ciao, bel - la

44

F ciao, ciao, ciao E la gen-ti bel-la ciao che pas - se - ra-no mi di - ra - no que bel

H ciao, ciao, ciao E la gen-ti bel-la ciao che pas - se - ra-no bel-la-ciao mi di - ra - no que bel

48

F fior E ques - to é il Fio - re del par - ti - gia - no Oh bel - la

H fior E ques - to é il Fio - re, bel - la ciao, del par - ti - gia - no, bel - la ciao Oh bel - la

51

F ciao, bel - la ciao, bel - la ciao, ciao, ciao E ques - to é il Fio - re del par - ti -

H ciao, bel - la ciao, bel - la ciao, ciao, ciao E ques - to é il Fio - re, bel - la ciao, del par - ti -

55

F - gia - no mol - to bel - la li - ber - ta bel - la li - ber -

H - gia - no, par - ti - gia - no mol - to bel - la li - ber - ta bel - la più bel - la più bel - la li - ber - ta, li - ber -

60

F - ta

H - ta